

BEDIENUNGSANLEITUNG

DATENLOGGER FÜR TEMPERATUR UND LUFTFEUCHTIGKEIT

USER MANUAL

TEMPERATURE & HUMIDITY DATA LOGGER

INSTRUKCJA OBSŁUGI

REJESTRATOR TEMPERATURY I WILGOTNOŚCI

NÁVOD K POUŽITÍ

DATALOGGER NA TEPLITU A VLHKOST VZDUCHU

MANUEL D'UTILISATION

DATALOGGER POUR LA TEMPÉRATURE ET L'HUMIDITÉ

ISTRUZIONI PER L'USO

DATA LOGGER DI TEMPERATURA E UMIDITÀ

MANUAL DE INSTRUCCIONES

MEDIDOR DE TEMPERATURA Y HUMEDAD

DE | EN | PL | CZ | FR | IT | ES



INHALT | CONTENT | TREŚĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO

| | |
|------------|----|
| ■ Deutsch | 3 |
| ■ English | 6 |
| ■ Polski | 9 |
| ■ Česky | 12 |
| ■ Français | 15 |
| ■ Italiano | 18 |
| ■ Español | 21 |

| | |
|---|--|
| PRODUKTNAME PRODUCT NAME NAZWA PRODUKTU NÁZEV VÝROBKU NOM DU PRODUIT NOME DEL PRODOTTO NOMBRE DEL PRODUCTO | DATENLOGGER FÜR TEMPERATUR UND LUFTFEUCHTIGKEIT TEMPERATURE & HUMIDITY DATA LOGGER REJESTRATOR TEMPERATURY I WILGOTNOŚCI DATA LOGGER NA TEPLOTU A VLHKOST VZDUCHU DATA LOGGER DI TEMPERATURA E UMIDITÀ DATA LOGGER DI TEMPERATURA E UMIDITÀ MEDIDOR DE TEMPERATURA Y HUMEDAD |
| MODELL PRODUCT MODEL MODEL PRODUKTU MODEL VÝROBKU MODÈLE MODELLO MODELO | SBS-DL-123 SBS-DL-123L SBS-DL-123D SBS-DL-123E |
| HERSTELLER MANUFACTURER PRODUCENT VÝROBCE FABRICANT PRODUTTORE FABRICANTE | EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K. |
| ANSCHRIFT DES HERSTELLERS MANUFACTURER ADDRESS ADRES PRODUCENTA ADRESA VÝROBCE ADRESSE DU FABRICANT INDIRIZZO DEL PRODUTTORE DIRECCIÓN DEL FABRICANTE | UL. NOWY KISIELIN – INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA POLAND, EU |

BEDIENUNGSANLEITUNG

TECHNISCHE DATEN

| Parameter – Beschreibung | Parameter-Wert | |
|--------------------------------------|---|--------------|
| Produktname | Datenlogger für Temperatur und Luftfeuchtigkeit | |
| Modell | SBS-DL-123 | SBS-DL-123L |
| Batterietyp | Lithium - Batterie 3,6V | 2 x 1,5V AAA |
| Messbereich für Temperatur [°C] | -35 ÷ 80 | -30 ÷ 70 |
| Temperatur-Messgenauigkeit [°C] | ± 0,3 | ± 0,5 |
| Messbereich der Luftfeuchtigkeit [%] | 0-100 | |
| Feuchtemessgenauigkeit [%] | ± 3 | |
| Schutzklasse IP | IP64 | IP54 |
| Größe des Auslesespeichers | 32000 | |
| Abtastzeit | 2 [s] ÷ 24 [h] | |
| Abmessungen [mm] | 23x37x123 | 25x75x120 |
| Gewicht [kg] | 0,048 | 0,13 |

| Parameter – Beschreibung | Parameter-Wert | |
|--------------------------------------|---|-------------|
| Produktname | Datenlogger für Temperatur und Luftfeuchtigkeit | |
| Modell | SBS-DL-123D | SBS-DL-123E |
| Batterietyp | 1/2AA 3,6V | 2x1,5V AAA |
| Messbereich für Temperatur [°C] | -35÷80 | -40÷125 |
| Temperatur-Messgenauigkeit [°C] | ±0,3 | |
| Messbereich der Luftfeuchtigkeit [%] | 0÷100 | |
| Feuchtemessgenauigkeit [%] | ±3 | |
| Schutzklasse IP | - | IP20 |
| Größe des Auslesespeichers | 32 000 | |
| Abtastzeit | 2 [s]÷24 [h] | |
| Abmessungen [mm] | 23x37x123 | 25x74x120 |
| Gewicht [kg] | 0,085 | 0,1 |

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe bei der sicheren und zuverlässigen Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben beachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

| | |
|--|--|
| | Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen. |
| | Gebrauchsanweisung beachten. |
| | Recycling-Produkt |

⚠ HINWEIS! In der vorliegenden Anleitung sind Beispielfelder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

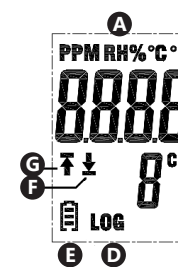
Der Datenlogger ist eine Vorrichtung zur Messung und Aufzeichnung von Temperatur- und Luftfeuchtigkeitswerten. Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

2.1. GERÄTEBESCHREIBUNG

SBS-DL-123 | SBS-DL-123D



1. Taste
2. LED-Kontrollleuchte
3. USB-Stecker
4. USB-Abschirmung
5. LED-Kontrollleuchte
6. Display (SBS-DL-123D)



- A. Einheit des angezeigten Wertes
- B. Aktuelle Ablesung
- C. Kanalnummer
- D. Symbol, das anzeigt, dass der Datenerfassungsmodus aktiv ist
- E. Batterie-Ladezustandsanzeige
- F. Symbol für das Überschreiten der unteren Ablesegrenze des Wertes
- G. Symbol für das Überschreiten der oberen Ablesegrenze des Wertes



1. Display
2. On/Off-Taste | Auswahl der Einheit
3. Start/Stop-Taste | Max/Min
4. LED-Kontrollleuchte



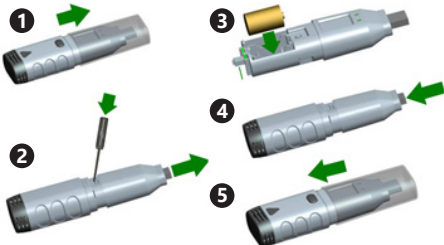
- A. Status der Speicherbelegung
 - B. Temperaturmessung
 - C. Temperaturanzeige
 - D. Feuchtigkeitsmessung
 - E. Anzeige des Feuchtigkeitswertes
 - F. Stunden/Jahr/Monat und Tag
 - G. USB-Anschlussanzeige
- H. Batterie-Ladezustandsanzeige
 - I. Überschreitung des Feuchtigkeitswertes - Alarmsymbol
 - J. Alarmsymbol bei Überschreitung des Temperaturgrenzwertes
 - K. Minimaler Wert
 - L. Maximaler Wert
 - M. Symbol, das anzeigt, dass der Datenerfassungsmodus aktiv ist

2.2 VORBEREITUNG ZUM BETRIEB

Einbau der Batterie

SBS-DL-123 | SBS-DL-123D

Beachten Sie beim Einsetzen der Batterie die Anweisungen in den folgenden Abbildungen. Legen Sie die Batterie entsprechend den Polmarkierungen ein.



SBS-DL-123L

Entfernen Sie die Klappe auf der Rückseite des Geräts, legen Sie die Batterien gemäß den Markierungen und Zeichnungen in das Gerät ein. Dann bitte die Klappe schließen.

Die Geräte sind für die Wandmontage ausgelegt. Die Modelle SBS-DL-123 und SBS-DL-123D verfügen über eine im Lieferumfang enthaltene Montagehalterung, die an die Wand festgeschraubt werden sollte. Das Messgerät wird in der Halterung festmontiert.

Bei den Modellen SBS-DL-123L und SBS-DL-123E befindet sich im Gehäuse ein Loch zum Aufhängen des Messgeräts, an einer mit der Wand festgeschraubten Schraube. Außerdem haben diese Modelle eine einstellbares Halterungssystem (Ständer)."

Installation der Software und des Treibers

Hardware-Voraussetzungen: Windows XP/Vista/7/8 (32bit oder 64bit); USB-Anschluss; CD-ROM-Laufwerk.

Der Benutzer muss über Administratorrechte auf dem Computer verfügen, auf dem das Programm und der Treiber installiert werden.

1. Legen Sie die mitgelieferte CD in das CD-ROM-Laufwerk Ihres Computers ein.
2. Wenn das Programm nicht automatisch startet, bitte doppelklicken auf die Datei „setup.exe“ im Ordner CD->Software. Der Installationsvorgang des Programms beginnt.
3. Folgen Sie den weiteren Anweisungen aus den Pop-up-Fenstern auf Ihrem Computerbildschirm. Nach Abschluss der Installation erscheint auf dem Desktop das Symbol „Data Logger Graph“.
4. Um das Auslesen der Parameter des Zählers zu ermöglichen, muss der Treiber installiert sein, der ebenfalls auf der CD enthalten ist.
5. Um den Treiber zu installieren, bitte doppelklicken auf die Datei „USBpressInstaller.exe“ im Ordner CD->Driver directory.
6. Führen Sie weitere Anweisungen aus, die in den Popup-Fenstern auf dem Computerbildschirm angezeigt werden. Wenn die Treiberinstallation abgeschlossen ist, sollte der Bildschirm Informationen über die korrekte Treiberinstallation anzeigen.

Wenn Sie Probleme bei der Installation unter Windows 10 haben, gehen Sie bitte wie folgt vor:

- a) Wählen Sie die Datei, die zu installieren ist, drücken Sie Shift-Taste, klicken Sie nun mit der rechten Maustaste an und wählen Sie „Als Pfad kopieren“ aus.
- b) Wählen Sie das Programm „Kommandozeile von Windows“ (Abkürzung CMD), klicken Sie mit der rechten Maustaste an und wählen Sie „als Administrator starten“.
- c) Fügen Sie den Pfad zur Kommandozeilen-Interface (CMD) ein und klicken Sie „Enter“ an.

2.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT

SBS-DL-123 | SBS-DL-123D

Das Messgerät wird mit einer Taste bedient. Beim Modell SBS-DL-123 ist das Ablesen der Daten nur über das Programm Data Logger Graph möglich, da im Gerät keine Displayanzeige vorhanden ist. Nach dem Aktivieren des Gerätes hat die Taste eine Funktion, die von den Benutzereinstellungen abhängig ist, die im Fenster „Data Logger Setup“ im Reiter „Start and Stop Method“ gewählt wurden:

- Start by Button -- Drücken Sie die Taste und halten Sie die Taste gedrückt, um die Datenerfassung zu starten;
- Overwrite When Full/By Button -,- Beenden Sie die Erfassung, indem Sie die Taste drücken und dann gedrückt halten.

Die obigen Einstellungen sind Werkseinstellungen. In anderen Fällen startet bzw. unterbricht das Gerät automatisch die Erfassung der Messungen gem. den Benutzereinstellungen.

Beschreibung der Bedeutung der Signale, die durch Dioden auf dem Gerät angezeigt werden.

- Keine Signale – Gerät im Standby-Zustand; Batterie fehlt oder ist entladen;
- Eine grüne LED blinkt alle 10 Sekunden – Datenerfassung;
- Zwei grüne LEDs blinken alle 10 Sekunden – Datenerfassung abgeschlossen;
- Eine rote LED blinkt alle 10 Sekunden – Datenerfassung, Alarm auf mindestens einem Kanal;
- Zwei rote LEDs blinken alle 10 Sekunden – Datenerfassung abgeschlossen, Alarm auf mindestens einem Kanal;
- Eine gelbe LED blinkt alle 60s – niedrige Batterieladung, Datenerfassung läuft, Batterie wechseln;
- Eine gelbe LED blinkt je 1 s – richtig angeschlossenes USB-Gerät
- gelbe und grüne Diode blinken nacheinander – Meldung nach Anschluss des Messgeräts an den Computer, Batterie und Stromversorgung korrekt
- gelbe und rote Diode blinken nacheinander – Meldung nach Anschluss des Messgeräts an einen Computer, eingelegte Batterie und Stromversorgung sind nicht korrekt.

SBS-DL-123L | SBS-DL-123E

Das Modell SBS-DL-123E ist mit einem externen Messsensor ausgestattet, dessen Kabel an den Port des Geräts angeschlossen werden soll, der mit der Bezeichnung „Probe“ gekennzeichnet ist. Das Messgerät wird mit zwei Tasten bedient. Im Anzeigemodus, ohne Datenspeicherung, haben die Tasten folgende Funktionen:

- MAX/MIN/START/STOP – Ein einziger Tastendruck zeigt einen Minimal – oder Maximalwert des zuletzt erfassten Wertes auf dem Display an;
- C/F/ON/OFF – einmaliges Drücken wechselt die Temperatureinheit, ein langes Drücken der Taste schaltet die Anzeige aus.

HINWEIS: Das Messgerät zeigt das Datum und die Uhrzeit erst an, nachdem es an Ihren Computer angeschlossen und der Modus „LOG“ aktiviert wurde. Jede Unterbrechung der Stromversorgung (Herausziehen der Batterie, Ausschalten des Displays) führt dazu, dass das Messgerät wieder an den Computer anzuschließen ist.

Im Datenspeicherungsmodus haben die Tasten folgende Funktionen:

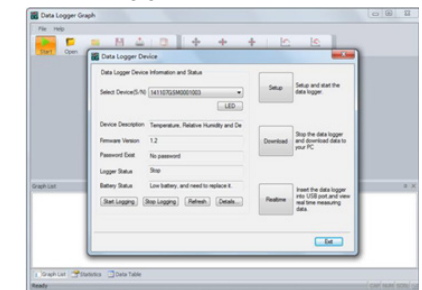
- MAX/MIN/START/STOP – einmaliger Tastendruck zeigt auf dem Display Minimalanzeige oder den Maximalwert der zuletzt gelesenen Werte an. Wenn der Benutzer im Programm „Start by Button“ gewählt hat – wird die Datenerfassung dadurch gestartet, dass diese Taste gedrückt und gedrückt gehalten wird (Taste so lange gedrückt halten, bis die Meldung „LOG“ (13) auf dem Display erscheint, bei der gewählten Option „Overwrite When Full/By Button“ wird die Datenerfassung dadurch beendet, dass die Taste gedrückt und gedrückt gehalten wird.
- C/F/ON/OFF – Die gleiche Funktion wie im Anzeigemodus.

Werden die im Programm eingestellten Alarmschwellen überschritten, ertönt ein Piepton.

HINWEIS: Die Datenspeicherung ist nur dann möglich, nachdem das Gerät an den USB-Anschluss des Computers angeschlossen wurde. Die Geräte verfügen nicht über internen Speicher, Speicherkartenslots, etc.

Software bedienen

- Vergewissern Sie sich, dass der Akku im Gerät nicht entladen ist. Schließen Sie das Messgerät an den USB-Anschluss des Computers an, auf dem die Software Data Logger Graph und der Messgerätetreiber installiert sind.
- Starten Sie Data Logger Graph aus dem Systemmenü oder klicken Sie zweimal auf das Anwendungssymbol auf dem Desktop.
- Nach dem Start der Anwendung klicken Sie auf die Schaltfläche „Start“, die sich in der linken oberen Ecke des Dialogfensters der Anwendung befindet. Das Fenster Data Logger Device erscheint mit Informationen über das angeschlossene Gerät. Wenn Sie keine Informationen über das Messgerät im Fenster sehen, vergewissern Sie sich, dass es ordnungsgemäß an den USB-Anschluss angeschlossen ist und dass sich die Batterie in einem ordnungsgemäßen Zustand befindet.



- Alle Anwendungsfunktionen und Einstellungen sind in der Programmhilfe ausführlich beschrieben. Um auf die Anwendungshilfe zuzugreifen, wählen Sie im Menü "Hilfe" den Punkt "DGraph Software Guide" aus der angezeigten Liste.

HINWEIS: Vermeiden Sie es, das Messgerät an dem USB-Anschluss zu hinterlassen. Wenn das Messgerät an einen USB-Anschluss angeschlossen bleibt, erhöht sich der Verbrauch der Batterie zur Versorgung des Messgeräts erheblich.

2.4. REINIGUNG UND WARTUNG

- Verwenden Sie zum Reinigen der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
- Die Batterie im Gerät nicht hinterlassen, wenn der weitere Betrieb für längere Zeit unterbrochen wird.

SICHERE ENTSORGUNG VON AKKUMULATOREN UND BATTERIEN

Im Gerät werden folgende Batterien verwendet AAA 1,5V oder Lithium 3,6V. Demontieren Sie verbrauchte Batterien aus dem Gerät, indem Sie die gleiche Vorgehensweise wie bei der Installation befolgen. Zur Entsorgung, die Batterien an die hierfür zuständige Einrichtung / Firma weiterleiten.

ENTSORGUNG GEBRAUCHTER GERÄTE

Dieses Produkt darf am Ende seiner Nutzungsdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an die Sammel- und Recyclinganlage für Elektro- und Elektronikgeräte zurückgegeben werden. Darüber informiert Sie das Symbol auf dem Produkt, auf der Bedienungsanleitung oder der Verpackung. Die im Gerät verwendeten Materialien sind entsprechend ihrer Bezeichnung recyclebar. Mit der Wiederverwendung, erneuten Nutzung von Materialien oder anderen Formen des Gebrauchs von Gebrauchtgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. Informationen über die entsprechenden Entsorgungspunkte erteilen Ihnen Ihre lokalen Behörden.



TECHNICAL DATA

| Parameter description | Parameter Value | |
|--|------------------------------------|--------------|
| Product name | Temperature & Humidity Data Logger | |
| Model | SBS-DL-123 | SBS-DL-123L |
| Battery type | Lithium 3,6V | 2 x 1,5V AAA |
| Temperature measurement range [°C] | -35 ÷ 80 | -30 ÷ 70 |
| Accuracy of temperature measurement [°C] | ± 0,3 | ± 0,5 |
| Humidity measurement range [%] | 0-100 | |
| Accuracy of humidity measurement [%] | ± 3 | |
| IP protection class | IP64 | IP54 |
| Memory size of readings | 32000 | |
| Sampling time | 2 [s] ÷ 24 [h] | |
| Dimensions [mm] | 23x37x123 | 25x75x120 |
| Weight [kg] | 0,048 | 0,13 |
| Parameter description | Parameter Value | |
| Product name | Temperature & Humidity Data Logger | |
| Model | SBS-DL-123D | SBS-DL-123E |
| Battery type | 1/2AA 3,6V | 2x1,5V AAA |
| Temperature measurement range [°C] | -35÷80 | -40÷125 |
| Accuracy of temperature measurement [°C] | ±0,3 | |
| Humidity measurement range [%] | 0÷100 | |
| Accuracy of humidity measurement [%] | ±3 | |
| IP protection class | - | IP20 |
| Memory size of readings | 32 000 | |
| Sampling time | 2 [s]÷24 [h] | |
| Dimensions [mm] | 23x37x123 | 25x74x120 |
| Weight [kg] | 0,085 | 0,1 |

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device.

The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure a trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform the maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement.

LEGEND

- The product satisfies the relevant safety standards.
- Read the instructions before use.
- The product must be recycled.

PLEASE NOTE! Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual machine.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

2. USE GUIDELINES

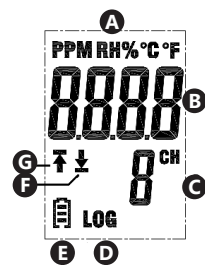
The temperature and humidity data logger is a device designed to perform measurements of temperature and air humidity.

The user is liable for any damage resulting from non-intended uses of the device!

2.1. DEVICE DESCRIPTION
SBS-DL-123 | SBS-DL-123D



- 1. Button
- 2. Diode
- 3. USB plug
- 4. USB cover
- 5. Diode
- 6. Display (SBS-DL-123D)



- A. Unit of displayed value
- B. Current reading
- C. Channel number
- D. Symbol informing about the active mode of data recording
- E. Battery charge indicator
- F. Symbol of the bottom limit of value reading being exceeded
- G. Symbol of the top limit of value reading being exceeded

SBS-DL-123L | SBS-DL-123E



- 1. Display
- 2. On/Off button [of unit selection]
- 3. Start/Stop button | Max/Min
- 4. Diode



- A. Status of memory usage
- B. Temperature measurement unit
- C. Reading of temperature value
- D. Moisture measurement unit
- E. Reading of humidity value
- F. Hour/Year/Month and day
- G. USB connection indicator

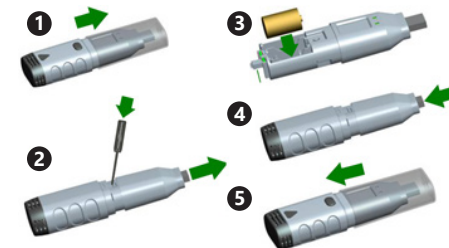
- H. Battery charge indicator
- I. Alarm symbol for exceeding the limits of humidity values
- J. Alarm symbol for exceeding the limits of temperature values
- K. Minimum reading
- L. Maximum reading
- M. Symbol informing about the active mode of data recording

2.2. PREPARING FOR USE

Battery installation

SBS-DL-123 | SBS-DL-123D

Follow the activities shown in the figures below in order to install the battery. Insert the battery in accordance with the markings of the poles.



SBS-DL-123L

Remove the flap located on the back of the device, insert the batteries according to the markings and drawings on the device. Close the flap.

The devices are designed for wall mounting. A mounting bracket is included in SBS-DL-123 and SBS-DL-123D models, which should be screwed to the wall; the meter is pushed into the bracket clips. In SBS-DL-123L and SBS-DL-123E housings there is a hole for hanging the meter on a bolt fixed to the wall. In addition, those models have adjustable supports.

Program and controller installation

Hardware requirements: Windows XP / Vista / 7/8 (32bit or 64bit) operating system; USB port; CD-ROM drive.

The user must have administrator rights on a given computer where the program and driver will be installed.

1. Place the CD attached to the set in the CD-ROM drive of the computer.
2. If the program does not start automatically, it is necessary to double click on the file „setup.exe“ located in the catalogue CD -> Software directory. The program installation process will start.
3. Execute subsequent commands displayed in boxes on the computer screen. After finishing the installation, the „Data LoggerGraph“ program icon will appear on the desktop.
4. In order to enable parameter readings from the meter it is necessary to install the controller also placed on the attached CD.
5. In order to install the controller, it is necessary to double click on the „USBpressInstaller.exe“ file located in the catalogue CD -> Software directory.
6. Execute the subsequent commands displayed in the boxes on the computer screen. After finishing the installation of the controller, information about the correct installation of the controller should appear on the screen.

If you are experiencing problems with installation on Windows 10, proceed as follows:

- a) Select the file to be installed, hold down Shift and right-click to select „Copy as path“;
- b) Select the Windows „Command Prompt“ program (abbreviated „CMD“), right click and select „run as administrator“;
- c) Paste the path to the command line interface (CMD) and press „Enter“.

2.3. DEVICE USE

SBS-DL-123 | SBS-DL-123D

The meter is operated with a single button. Data reading from SBS-DL-123 is only possible via the Data Logger Graph program because the device has no display. After switching on the device, the button has the function depending on user settings selected in the „Start and Stop Method“ tab of the „Data Logger Setup“ window:

- „Start by Button – the start of data recording takes place after pressing and holding the button;
- „OverwriteWhen Full / By Button – stoppage of data recording after pressing and holding the button.

The above settings are factory settings. In other cases, the device automatically starts/stops recording according to user settings.

Description of the meaning of the signals displayed by the diodes on the device.

- No signals – device in inaction mode; lack of battery or discharged battery;
- One green diode blinking every 10s – data recording;
- Two green diodes blinking every 10s – data recording finished
- One red diode blinking every 10s – data recording, alarm on at least one channel;
- Two red diodes blinking every 10s – data recording finished, alarm on at least one channel;
- One yellow diode blinking every 60s – poorly charged battery, data recording is in progress, the battery must be replaced;

- One yellow diode blinking every 1 second – USB correctly connected
- Blinking of yellow and green diode one after another – message after connecting the meter to the computer, battery and power supply correct;
- Blinking of yellow and red diode one after another – message after connecting the meter to the computer, battery mounted, incorrect power supply.

SBS-DL-123L | SBS-DL-123E

SBS-DL-123E has an external measuring sensor. The sensor wire should be connected to the port in the device marked „Probe”. The meter is operated by two buttons. In the mode of display only, without data recording, the buttons have the following functions:

- MAX / MIN / START / STOP – a single press shows on the display a minimum or maximum reading from the last read values;
- C / F / ON / OFF – single press causes the change of the temperature unit, holding down the button turns off the display

NOTE: The meter will display the date and time only after connecting it to the computer and activating the „LOG” mode. Every break in power supply (removing the battery, turning off the display) makes it necessary to connect the meter to the computer again.

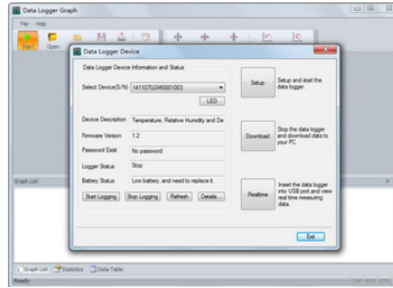
In the mode of data recording, the buttons have the following functions:

- MAX / MIN / START / STOP – a single press shows on the display a minimum or maximum reading from the last read values. If the user has selected the „Start by Button” option in the program – pressing and holding the button causes the start of data recording (hold down the button until the message „LOG” (13) appears on the display); in the selected „OverwriteWhen Full / By Button” option, pressing and holding the button causes the end of data recording.
- C/F/ON/OFF – the function the same as in the case of the display mode.

In the case of exceeding the alarm thresholds set in the program, the device releases the sound signal. NOTE: Data storage is possible only after the device has been connected to a USB port on the computer. The devices do not have own internal memory, slots of memory cards, etc.

Program support

- Make sure that the battery in the device is not discharged. Connect the meter to the USB port of the computer in which the Data LoggerGraph software and the meter controller have been installed.
- Start the Data LoggerGraph program (by selecting from the system menu or by double-clicking the program icon on the desktop).
- After starting the program, click the „Start” button located in the upper left corner of the dialog window of the program. The Data Logger Device window will appear with information about the connected one. If no data about the meter appears in the window, it is necessary to verify whether it is properly connected to the USB port and whether the battery is in proper condition.



- All program functions and settings have been described in detail in the program help. In order to enter the guide of the program support it is necessary to expand the „Help” menu and choose the „DGraph Software Guide” position from the expanded list.

NOTE: Avoid leaving the meter connected to the USB port. While the meter is connected to the USB port, the consumption of the battery supplying the meter increases significantly.

2.4. CLEANING AND MAINTENANCE

- Use cleaners without corrosive substances to clean each surface.
- Do not leave the battery in the device, if it will not be used for a longer period of time.

SAFE REMOVAL OF BATTERIES AND RECHARGEABLE BATTERIES

1.5V AA or 3.6V lithium batteries are installed in the devices. Worn batteries must be removed from the device proceeding analogously to their installation. Recycle batteries

DISPOSING OF USED DEVICES

Do not dispose of this device to municipal waste systems. Hand it over to electric and electrical device recycling and collection point. See symbol on the product, user manual and packaging. The plastics used to construct the device can be recycled in accordance with their markings. By recycling you are making a significant contribution to the protection of our environment. Contact local authorities for information on your local recycling facility.

DANE TECHNICZNE

| Opis parametru | Wartość parametru | |
|-------------------------------------|---------------------------------------|--------------|
| Nazwa produktu | Rejestrator temperatury i wilgotności | |
| Model | SBS-DL-123 | SBS-DL-123L |
| Typ baterii | Litowa 3,6V | 2 x 1,5V AAA |
| Zakres pomiaru temperatury [°C] | -35 ÷ 80 | -30 ÷ 70 |
| Dokładność pomiaru temperatury [°C] | ± 0,3 | ± 0,5 |
| Zakres pomiaru wilgotności [%] | 0-100 | |
| Dokładność pomiaru wilgotności [%] | ± 3 | |
| Klasa ochrony IP | IP64 | IP54 |
| Rozmiar pamięci odczytów | 32000 | |
| Czas próbkowania | 2 [s] ÷ 24 [h] | |
| Wymiary [mm] | 23x37x123 | 25x75x120 |
| Ciężar [kg] | 0,048 | 0,13 |

| Opis parametru | Wartość parametru | |
|-------------------------------------|---------------------------------------|-------------|
| Nazwa produktu | Rejestrator temperatury i wilgotności | |
| Model | SBS-DL-123D | SBS-DL-123E |
| Typ baterii | 1/2AA 3,6V | 2x1,5V AAA |
| Zakres pomiaru temperatury [°C] | -35÷80 | -40÷125 |
| Dokładność pomiaru temperatury [°C] | ±0,3 | |
| Zakres pomiaru wilgotności [%] | 0÷100 | |
| Dokładność pomiaru wilgotności [%] | ±3 | |
| Klasa ochrony IP | - | IP20 |
| Rozmiar pamięci odczytów | 32 000 | |
| Czas próbkowania | 2 [s]÷24 [h] | |
| Wymiary [mm] | 23x37x123 | 25x74x120 |
| Ciężar [kg] | 0,085 | 0,1 |

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

- CE Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
- Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
- Produkt podlegający recyklingowi.

UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. ZASADY UŻYTKOWANIA

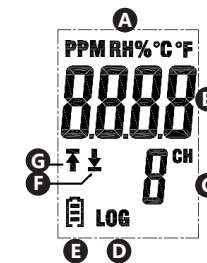
Rejestrator temperatury i wilgotności jest urządzeniem przeznaczonym do wykonywania pomiarów temperatury i wilgotności powietrza.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

2.1. OPIS URZĄDZENIA
SBS-DL-123 | SBS-DL-123D



1. Przycisk
2. Dioda
3. Wtyk USB
4. Osłona USB
5. Dioda
6. Wyświetlacz (SBS-DL-123D)



- A. Jednostka wyświetlanej wartości
- B. Aktualny odczyt
- C. Numer kanału
- D. Symbol informujący o aktywnym trybie zapisu danych
- E. Wskaźnik naładowania baterii
- F. Symbol przekroczenia dolnego limitu odczytu wartości
- G. Symbol przekroczenia górnego limitu odczytu wartości



1. Wyświetlacz
2. Przycisk On/Off | wyboru jednostki
3. Przycisk Start/Stop | Max/Min
4. Dioda



- A. Status zapelnienia pamięci
- B. Jednostka pomiaru temperatury
- C. Odczyt wartości temperatury
- D. Jednostka pomiaru wilgotności
- E. Odczyt wartości wilgotności
- F. Godzina/Rok/Miesiąc i dzień

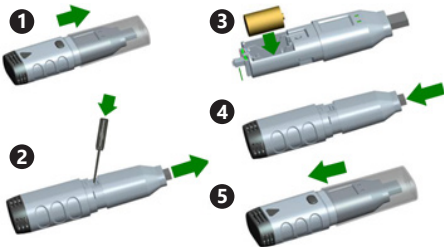
- G. Wskaźnik podłączenia USB
- H. Wskaźnik naładowania baterii
- I. Symbol alarmu przekroczenia limitów wartości wilgotności
- J. Symbol alarmu przekroczenia limitów wartości temperatury
- K. Minimalny odczyt
- L. Maksymalny odczyt
- M. Symbol informujący o aktywnym trybie zapisu danych

2.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY

Montaż baterii

SBS-DL-123 | SBS-DL-123D

W celu zamontowania baterii postępować zgodnie z czynnościami pokazanymi na poniższych rysunkach. Baterię umieścić zgodnie z oznaczeniami biegunów.



SBS-DL-123L

Zdemontować kłapkę znajdującą się z tyłu urządzenia, włożyć baterie zgodnie z oznaczeniami i rysunkami na urządzeniu. Zamknąć kłapkę.

Urządzenia są przystosowane do montażu na ścianie. Modele SBS-DL-123 i SBS-DL-123D posiadają w zestawie uchwyt montażowy, który należy przykręcić do ściany, miernik mocuje się w uchwycie na wciśnięcie.

W modelach SBS-DL-123L i SBS-DL-123E w obudowie znajduje się otwór do zawieszenia miernika na śrubie przykręconej do ściany, dodatkowo te modele posiadają regulowaną podpórkę.

Instalacja programu oraz sterownika

Wymagania sprzętowe: system operacyjny Windows XP/ Vista/7/8(32bit lub 64bit); port USB; napęd CD-ROM.

Użytkownik musi posiadać uprawnienia administratora na danym komputerze, gdzie zostaną zainstalowane program oraz sterownik.

1. Umieścić załączoną do zestawu płytę CD w napędzie CD-ROM komputera.
2. Jeśli program nie uruchomi się automatycznie, należy dwukrotnie kliknąć plik „setup.exe” znajdujący się w katalogu CD->Software directory. Rozpocznie się proces instalacji programu.
3. Wykonywać kolejne polecenia wyświetlające się w okienkach na ekranie komputera. Po zakończeniu instalacji na pulpicie pojawi się ikona programu „Data Logger Graph”.
4. Aby umożliwić odczyt parametrów z miernika należy zainstalować sterownik, również zamieszczony na dołączonej płycie CD.
5. W celu zainstalowania sterownika dwukrotnie kliknąć plik „USBpressInstaller.exe” znajdujący się w katalogu CD->Driver directory.
6. Wykonywać kolejne polecenia wyświetlające się w okienkach na ekranie komputera. Po zakończeniu instalacji sterownika na ekranie powinna pojawić się informacja o poprawnym zainstalowaniu sterownika.

Jeśli na Windows 10 występują problemy z instalacją należy postępować w następujący sposób:

- a) Wybrać plik do zainstalowania, przytrzymać Shift i kliknąć prawym przyciskiem myszy, aby wybrać „Kopiuji jako ścieżkę”;
- b) Wybrać program „Wiersz polecenia” Windows (w skrócie „CMD”), kliknąć prawym przyciskiem i wybrać „uruchom jako administrator”;
- c) Wkleić ścieżkę do interfejsu wiersza polecenia (CMD) i nacisnąć klawisz „Enter”.

2.3. PRACA Z URZĄDZENIEM

SBS-DL-123 | SBS-DL-123D

Miernik obsługiwany jest jednym przyciskiem. W modelu SBS-DL-123 odczyt danych jest możliwy tylko poprzez program Data Logger Graph ze względu na brak wyświetlacza w urządzeniu. Po ustawieniu urządzenia przycisk ma funkcję zależną od ustawień użytkownika wybranych w zakładce „Start and Stop Method” okna „Data Logger Setup”:

- „Start by Button” – rozpoczęcie zapisu danych odbywa się po przyciśnięciu i przytrzymaniu przycisku;
- „Overwrite When Full/By Button” – zatrzymanie zapisu danych po przyciśnięciu i przytrzymaniu przycisku.

Powyższe ustawienia są ustawieniami fabrycznymi. W innych przypadkach urządzenie automatycznie rozpoczyna/przerywa zapis pomiarów wg. ustawień użytkownika.

Opis znaczenia sygnałów wyświetlanych przez diody na urządzeniu.

- Brak sygnałów – urządzenie w trybie bezczynności; brak lub rozładowana bateria;
- Jedna mrugająca co 10s zielona dioda – zapis danych;
- Dwie mrugające co 10s zielone diody – zapis danych zakończony;
- Jedna mrugająca co 10s czerwona dioda – zapis danych, alarm na co najmniej jednym kanale;
- Dwie mrugające co 10s czerwone diody – zapis danych zakończony, alarm na co najmniej jednym kanale;
- Jedna mrugająca co 60s żółta dioda – słabo naładowana bateria, zapis danych trwa, należy wymienić baterię;
- Jedna mrugająca co 1s żółta dioda – prawidłowo podłączone USB
- Mrugnięcie jedna po drugiej diody żółtej i zielonej – komunikat po podłączeniu miernika do komputera, bateria i zasilanie prawidłowe
- Mrugnięcie jedna po drugiej diody żółtej i czerwonej – komunikat po podłączeniu miernika do komputera, bateria zamontowana, nieprawidłowe zasilanie.

SBS-DL-123L | SBS-DL-123E

Model SBS-DL-123E wyposażony jest w zewnętrzny czujnik pomiarowy, którego przewód należy podłączyć do portu w urządzeniu oznaczonego opisem „Probe”. Miernik obsługiwany jest dwoma przyciskami. W trybie samego wyświetlania, bez zapisu danych przyciski mają następujące funkcje:

- MAX/MIN/START/STOP – pojedyncze przyciśnięcie pokazuje na wyświetlaczu minimalny lub maksymalny odczyt z ostatnio odczytanych wartości;
- C/F/ON/OFF – pojedyncze przyciśnięcie powoduje zmianę jednostki temperatury, przytrzymanie przycisku wyłącza wyświetlacz.

UWAGA: Miernik wyświetli datę i godzinę dopiero po podłączeniu go do komputera i włączeniu trybu „LOG”. Każda przerwa w zasilaniu (wyciągnięcie baterii, wyłączenie wyświetlacza) powoduje, że na nowo należy podłączyć miernik do komputera.

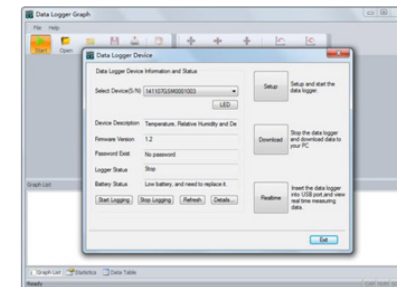
W trybie zapisu danych przyciski mają następujące funkcje:

- MAX/MIN/START/STOP – pojedyncze przyciśnięcie pokazuje na wyświetlaczu minimalny lub maksymalny odczyt z ostatnio odczytanych wartości. Jeśli użytkownik wybrał w programie opcję „Start by Button” – przyciśnięcie i przytrzymanie przycisku powoduje rozpoczęcie zapisu danych (przytrzymać przycisk do momentu pojawienia się komunikatu „LOG” (13) na wyświetlaczu, w wybranej opcji „Overwrite When Full/By Button” przyciśnięcie i przytrzymanie przycisku powoduje zakończenie zapisu danych.
- C/F/ON/OFF – funkcja taka sama jak w przypadku trybu wyświetlania.

W przypadku przekroczenia progów alarmów ustawionych w programie urządzenie wydaje sygnał dźwiękowy. UWAGA: Zapis danych jest możliwy tylko po podłączeniu urządzenia do portu USB komputera. Urządzenia nie posiadają wewnętrznej pamięci, slotów na karty pamięci itp.

Obsługa programu

- Upewnić się, że bateria w urządzeniu nie jest rozładowana. Podłączyć miernik do portu USB komputera w którym zostało zainstalowane oprogramowanie Data Logger Graph oraz sterownik miernika.
- Uruchomić program Data Logger Graph (wybierając z menu systemowego, lub poprzez podwójne kliknięcie ikony programu na pulpicie).
- Po uruchomieniu się programu, kliknąć przycisk „Start” znajdujący się w lewym górnym rogu okna dialogowego programu. Pojawi się okno Data Logger Device z informacjami o podłączonym. Jeśli w oknie nie pojawiają się zadane dane o mierniku należy zweryfikować, czy jest on prawidłowo podłączony do portu USB oraz czy jego bateria jest w należyłym stanie.



- Wszystkie funkcje programu oraz ustawienia zostały szczegółowo opisane w pomocy programu. Aby wejść w przewodnik obsługi programu należy rozwinąć Menu „Help” oraz wybrać z rozwiniętej listy pozycję „DGraph Software Guide”.

UWAGA: Unikaj pozostawiania miernika podłączonego do portu USB. W czasie gdy miernik jest podłączony do portu USB, znacznie wzrasta zużycie baterii zasilającej miernik.

2.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- Nie pozostawiać baterii w urządzeniu, gdy nie będzie ono używane przez dłuższy czas.

INSTRUKCJA BEZPIECZNEGO USUNIĘCIA AKUMULATORÓW I BATERII

W urządzeniach zamontowane są baterie AAA 1,5V lub litowe 3,6V. Zużyte baterie należy zamontować z urządzenia postępując analogicznie do ich montażu. Baterie przekazane komórce odpowiedzialnej za utylizację tych materiałów.

USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ

Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska. Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja.



TECHNICKÉ ÚDAJE

| Popis parametru | Hodnota parametru | |
|------------------------------|---|--------------|
| Název výrobku | Datalogger na teplotu a vlhkost vzduchu | |
| Model | SBS-DL-123 | SBS-DL-123L |
| Typ baterie | lithiová 3,6V | 2 x 1,5V AAA |
| Rozsah měření teploty [°C] | -35 ÷ 80 | -30 ÷ 70 |
| Přesnost měření teploty [°C] | ± 0,3 | ± 0,5 |
| Rozsah měření vlhkosti [%] | 0-100 | |
| Přesnost měření vlhkosti [%] | ± 3 | |
| Stupeň krytí IP | IP64 | IP54 |
| Velikost krátkodobé paměti | 32000 | |
| Doba zorkování | 2 [s] ÷ 24 [h] | |
| Rozměry [mm] | 23x37x123 | 25x75x120 |
| Hmotnost [kg] | 0,048 | 0,13 |

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A SNAŽTE SE JEJ POCHOPIŤ.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení provádějte pravidelný servis a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny pro zvýšení kvality.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

- Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
- Před použitím se seznamte s návodem.
- Recyklovatelný výrobek.

POZOR! Obrázky v tomto návodu jsou ilustrační. V některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Datalogger na teplotu a vlhkost vzduchu je zařízení určené pro měření teploty a vlhkosti vzduchu.

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

2.1. POPIS ZAŘÍZENÍ

SBS-DL-123 | SBS-DL-123D



- 1. Spínač
 - 2. LED-Kontrolka
 - 3. USB konektor
 - 4. Kryt na USB konektor
 - 5. LED-Kontrolka
 - 6. Displej (SBS-DL-123D)
- A. Jednotka zobrazené hodnoty
 - B. Aktuální odečet
 - C. Číslo kanálu
 - D. Symbol indikující aktivní režim evidence údajů
 - E. Ukazatel nabití baterie
 - F. Symbol překročení dolní hranice zobrazené hodnoty
 - G. Symbol překročení horní hranice zobrazené hodnoty

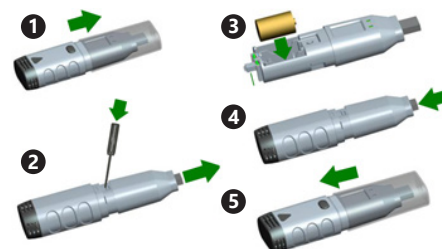
SBS-DL-123L | SBS-DL-123E



- 1. Displej
 - 2. Tlačítko On/Off | výběru jednotky
 - 3. Tlačítko Start/Stop | Max/Min
 - 4. LED-Kontrolka
- A. Status zaplnění paměti
 - B. Jednotka měření teploty
 - C. Ukazatel hodnoty teploty
 - D. Jednotka měření vlhkosti
 - E. Ukazatel hodnoty vlhkosti
 - F. Čas/Rok/Měsíc a den
 - G. Ukazatel připojení USB
 - H. Ukazatel nabití baterie
 - I. Symbol alarmu překročení limitních hodnot vlhkosti
 - J. Symbol alarmu překročení limitních hodnot teploty
 - K. Minimální hodnota
 - L. Maximální hodnota
 - M. Symbol indikující aktivní režim evidence údajů

2.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI

Vložení baterie
SBS-DL-123 | SBS-DL-123D
Chcete-li vložit baterii, postupujte podle znázorněného postupu níže. Baterii vložte s dodržáním polaritu.



SBS-DL-123L
Vytáhněte víčko na zadní straně zařízení, vložte baterii podle označení a obrázků na zařízení. Nasaďte zpět víčko.

Zařízení jsou přizpůsobena pro montáž na zeď. Součástí sady modelů SBS-DL-123 a SBS-DL-123D je montážní konzola, kterou je třeba přišroubovat ke stěně. Zatlačením připevníte měřidlo ke konzole. Modely SBS-DL-123L a SBS-DL-123E mají otvor pro zavěšení měřiče na šroub připevněný ke stěně, tyto modely mají navíc i nastavitelnou podpěru.

Instalace programu a ovladače
Hardwarové požadavky: operační systém Windows XP/ Vista/7/8 (32 bit nebo 64 bit); USB port; mechanika CD-ROM.

Uživatel musí mít oprávnění administrátora pro daný počítač, ve kterém budou nainstalovány program a ovladač.

1. CD disk přiložený v sadě vložte do mechaniky CD-ROM počítače.
2. Pokud se program automaticky nespustí, klikněte dvakrát na soubor „setup.exe“ umístěný v adresáři CD->Software directory. Zahájí se proces instalace programu.
3. Provádějte další pokyny zobrazující se v oknech na obrazovce počítače. Po ukončení instalace se na panelu zobrazí ikona programu „Data Logger Graph“.
4. Chcete-li načíst parametry z měřiče, nainstalujte ovladač, který je také na přiloženém CD disku.
5. Chcete-li nainstalovat ovladač, klikněte dvakrát na soubor „USBpressInstaller.exe“ umístěný v adresáři CD->Driver directory.
6. Provádějte další pokyny zobrazující se v oknech na obrazovce počítače. Po ukončení instalace ovladače se na obrazovce musí zobrazit zpráva o správné instalaci ovladače.

Máte-li u Windows 10 problémy s instalací, postupujte následujícím způsobem:

- a) Vyberte soubor určený k instalaci, přidrže klávesu Shift a klikněte pravým tlačítkem myši pro výběr „Kopírovat jako cestu“;
- b) Vyberte program „Příkazový řádek“ Windows (zkratka „CMD“), klikněte pravým tlačítkem a vyberte „spustit jako administrátor“;
- c) Vložte cestu do rozhraní příkazového řádku (CMD) a stlačte klávesu „Enter“.

2.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

SBS-DL-123 | SBS-DL-123D
Měřič se ovládá jedním tlačítkem. Model SBS-DL-123 nemá displej. Čtení dat je možné pouze pomocí programu Data Logger Graph. Po zapnutí zařízení má tlačítko funkci závislou na uživatelském nastavení vybraném v záložce „Start and Stop Method“ okna „Data Logger Setup“:

- „Start by Button – údaje budou uloženy po stisknutí a přidržení tlačítka;
- „Overwrite When Full/By Button – uložení údajů se zastaví po stisknutí a přidržení tlačítka.

Výše uvedená nastavení jsou tovární nastavení. V jiných případech zařízení automaticky zahájí/přerouší uložení výsledků měření podle uživatelského nastavení.

Popis významu signálů indikovaných kontrolkami na zařízení.

- Není signál – zařízení je nečinné; baterie chybí nebo je vybitá;
- Jedna zelená kontrolka blikající každých 10 vteřin – uložení údajů;
- Dvě zelené kontrolky blikající každých 10 vteřin – uložení údajů ukončeno;
- Jedna červená kontrolka blikající každých 10 vteřin – uložení údajů, alarm alespoň na jednom kanále;
- Dvě červené kontrolky blikající každých 10 vteřin uložení údajů ukončeno, alarm alespoň na jednom kanále;
- Jedna žlutá kontrolka blikající každých 60 vteřin – téměř vybitá baterie, uložení údajů trvá, vyměňte baterii;
- Jedna žlutá kontrolka blikající každou 1 vteřin – správně připojené USB;

- Bliknutí žluté a zelené kontrolky po sobě – zpráva o připojení měřiče k počítači, baterie a polarita jsou správné;
- Bliknutí žluté a červené kontrolky po sobě – zpráva o připojení měřiče k počítači, baterie vložené, nesprávná polarita.

SBS-DL-123L | SBS-DL-123E

Model SBS-DL-123L je vybaven externím měřícím senzorem, který by měl být připojen k portu označenému popiskem „Probe“. Měřič se ovládá dvěma tlačítky. V režimu samotného zobrazování, bez uložení údajů mají tlačítka následující funkce:

- MAX/MIN/START/STOP – jedno stisknutí zobrazí na displeji minimální nebo maximální načtení z naposledy načtených hodnot;
- C/F/ON/OFF – jedno stisknutí způsobí změnu jednotky teploty, přidržení tlačítka vypne displej.

UPOZORNĚNÍ: Měřič zobrazí datum a čas teprve po připojení k počítači a zapnutí režimu „LOG“. Každá přestávka v napájení (vytažení baterie, vypnutí displeje) způsobí, že je třeba znovu připojit měřič k počítači.

V režimu uložení údajů mají tlačítka následující funkce:

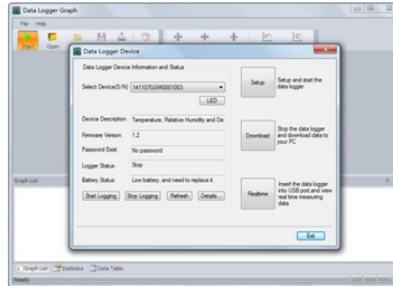
- MAX/MIN/START/STOP – jedno stisknutí zobrazí na displeji minimální nebo maximální načtení z naposledy načtených hodnot. Pokud si zvolíte v programu nabídku „Start by Button“ – stisknutí a přidržení tlačítka spustí uložení údajů (přidržte tlačítko do okamžiku zobrazení zprávy „LOG“ (13) na displeji, ve vybrané nabídce „Overwrite When Full/By Button“ stisknutí a přidržení tlačítka ukončí uložení údajů.
- C/F/ON/OFF – funkce stejná jako v případě režimu zobrazování.

Při překročení alarmových hodnot nastavených v programu zazní zvukový signál.

UPOZORNĚNÍ: Ukládání dat je možné pouze po připojení zařízení k portu USB v počítači. Zařízení nemají vnitřní paměť, sloty na paměťové karty atp.

Obsluha programu

- Ujistěte se, že baterie v zařízení není vybitá. Měřič připojte k USB portu počítače, ve kterém byl nainstalován software Data Logger Graph a ovladač měřiče.
- Spustíte program Data Logger Graph (výběrem ze systémového menu nebo dvojklikem na ikonu programu na panelu).
- Po spuštění programu klikněte na tlačítko „Start“ umístěné v levém horním rohu dialogového okna programu. Zobrazí se okno Data Logger Device s informacemi o připojení. Pokud se v okně nezobrazí žádné údaje měřiče, zkontrolujte, zda je měřič správně připojen k USB portu a zda je baterie nabitá.



- Všechny funkce programu a nastavení byly podrobně popsány v nápovědě programu. Chcete-li vstoupit do průvodce obsluhy programu, rozbalte Menu „Help“ a z rozbalené nabídky vyberte položku „DGraph Software Guide“.

UPOZORNĚNÍ: Nenechávejte měřič připojený k USB portu. Po dobu, kdy je měřič připojený k USB portu, značně se vybíjí baterie napájející měřič.

2.4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- K čištění povrchu použijte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky.
- Pokud zařízení nebudete používat delší dobu, vytáhněte z něj baterii.

NÁVOD K BEZPEČNĚMU ODSTRANĚNÍ AKUMULÁTORŮ A BATERIÍ

V zařízeních se používají baterie AAA 1,5 V nebo lithiové 3,6 V.

Vybité baterie vyjměte ze zařízení, postupujte v opačném pořadí než při vkládání.

Baterie odevzdejte do sběrný odpadů.

LIKVIDACE OPOTŘEBENÝCH ZAŘÍZENÍ

Po ukončení doby používání nevyhazujte tento výrobek společně s komunálním odpadem, ale odevzdejte jej k recyklaci do sběrný elektrických a elektronických zařízení. O tom informuje symbol umístěný na zařízení, v návodu k obsluze nebo na obalu. Komponenty použité v zařízení jsou vhodné pro zužitkování v souladu s jejich označením. Díky zužitkování, recyklaci nebo jiným způsobům využití opotřebených zařízení významně přispíváte k ochraně životního prostředí. Informace o příslušné sběrný opotřebených zařízení poskytnete místní obecní nebo městský úřad.

DÉTAILS TECHNIQUES

| Description des paramètres | Valeur de paramètre | |
|--|---|--------------|
| Nom du produit | Enregistreur de données pour la température et l'humidité | |
| Modèle | SBS-DL-123 | SBS-DL-123L |
| Type de pile | Pile au lithium 3,6V | 2 x 1,5V AAA |
| Plage de mesure de la température [°C] | -35 ÷ 80 | -30 ÷ 70 |
| Précision de mesure de la température [°C] | ± 0,3 | ± 0,5 |
| Plage de mesure de l'humidité [%] | 0-100 | |
| Précision de mesure de l'humidité [%] | ± 3 | |
| Classe de protection IP | IP64 | IP54 |
| Taille de la mémoire de lecture | 32000 | |
| Temps de prélèvement | 2 [s] ÷ 24 [h] | |
| Dimensions [mm] | 23x37x123 | 25x75x120 |
| Poids [kg] | 0,048 | 0,13 |

| Description des paramètres | Valeur de paramètre | |
|--|---|-------------|
| Nom du produit | Enregistreur de données pour la température et l'humidité | |
| Modèle | SBS-DL-123D | SBS-DL-123E |
| Type de pile | 1/2AA 3,6V | 2x1,5V AAA |
| Plage de mesure de la température [°C] | -35÷80 | -40÷125 |
| Précision de mesure de la température [°C] | ±0,3 | |
| Plage de mesure de l'humidité [%] | 0÷100 | |
| Précision de mesure de l'humidité [%] | ±3 | |
| Classe de protection IP | - | IP20 |
| Taille de la mémoire de lecture | 32 000 | |
| Temps de prélèvement | 2 [s] ÷ 24 [h] | |
| Dimensions [mm] | 23x37x123 | 25x74x120 |
| Poids [kg] | 0,085 | 0,1 |

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

Le manuel est conçu comme un guide pour une utilisation sûre et fiable.

Le produit a été strictement conçu et fabriqué selon les spécifications techniques établies et avec l'utilisation des technologies et des composants les plus modernes, ainsi qu'en conformité avec les plus hauts standards de qualité.

AVANT LA MISE EN SERVICE, LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION DOIVENT ÊTRE LUS ET COMPRISES DE FAÇON PRÉCISE.

Pour garantir un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, une attention particulière doit être portée à la manipulation et à l'entretien correct, conformément aux instructions données dans ce manuel. Les données techniques et spécifications présentes dans ce manuel sont actuellement en vigueur. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications dans le cadre de l'amélioration de la qualité.

EXPLICATION DES SYMBOLES

- CE Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
- Recycling symbol: Veuillez lire attentivement ces instructions d'emploi.
- Recycling symbol: Produit recyclable.

ATTENTION! Certaines illustrations, présentes dans cette notice, peuvent différer de la véritable apparence de l'appareil.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Les autres versions sont des traductions de l'allemand.

FR

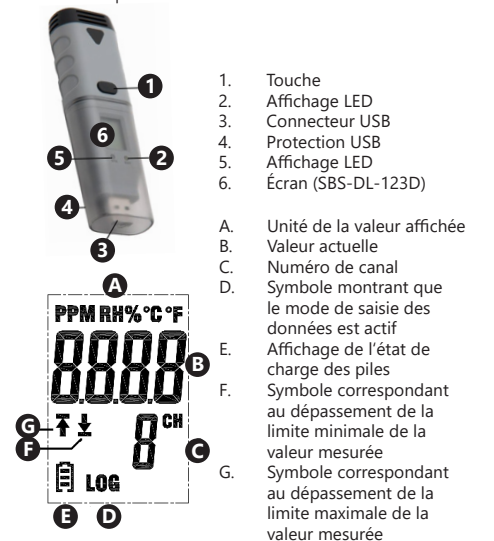
2. CONDITIONS D'UTILISATION

L'enregistreur de données pour la température et l'humidité est un appareil de mesure de la température et de l'humidité.

L'utilisateur est seul responsable de tout dommage causé par une mauvaise utilisation.

2.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

SBS-DL-123 | SBS-DL-123E



1. Touche
 2. Affichage LED
 3. Connecteur USB
 4. Protection USB
 5. Affichage LED
 6. Écran (SBS-DL-123D)
- A. Unité de la valeur affichée
 - B. Valeur actuelle
 - C. Numéro de canal
 - D. Symbole montrant que le mode de saisie des données est actif
 - E. Affichage de l'état de charge des piles
 - F. Symbole correspondant au dépassement de la limite minimale de la valeur mesurée
 - G. Symbole correspondant au dépassement de la limite maximale de la valeur mesurée

CZ



1. Écran
2. Touche Marche/Arrêt (On/Off) | Sélection de l'unité
3. Touche Démarrage/Arrêt (Start/Stop) | Max/Min
4. Affichage LED



- A. Statut d'utilisation de mémoire
- B. Unité de mesure de la température
- C. Affichage de la température
- D. Unité de mesure de l'humidité
- E. Affichage de l'humidité
- F. Heures/année/mois et jour

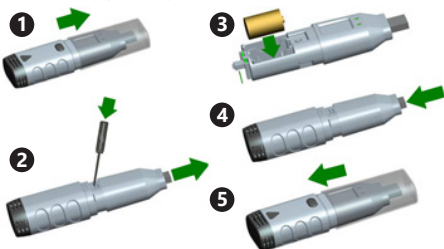
- G. Affichage du connecteur USB
- H. Affichage de l'état de charge des piles
- I. Symbole d'alarme de dépassement de la valeur limite de l'humidité
- J. Symbole d'alarme de dépassement de la valeur limite de la température
- K. Valeur minimale
- L. Valeur maximale
- M. Symbole montrant que le mode de saisie des données est actif

2.2. PRÉPARATION AU FONCTIONNEMENT

Installation de la pile

SBS-DL-123 | SBS-DL-123D

Lors de l'installation de la pile, veuillez suivre les instructions représentées dans les illustrations suivantes. Insérez la pile selon les marques de polarité.



SBS-DL-123L

Enlevez le couvercle au dos de l'appareil, insérez la pile dans l'appareil conformément au marquage et aux signes. Refermez ensuite le couvercle.

Les appareils sont adaptés pour une installation murale. Les modèles SBS-DL-123 et SBS-DL-123D sont équipés d'un support d'installation qui doit être vissé au mur. Installez le compteur sur le support en utilisant la force manuelle.

Les modèles SBS-DL-123L et SBS-DL-123E possèdent un trou dans le boîtier qui sert à accrocher le mètre sur une vis fixée au mur. Ces modèles sont également équipés d'un support ajustable.

Installation du logiciel et du pilote informatique

Conditions du matériel informatique: Windows XP/Vista/7/8 (32bit ou 64bit); Connecteur USB; Lecteur de CD-ROM.

L'utilisateur doit disposer des droits d'administration sur l'appareil dans lequel le programme et le pilote informatique sont installés.

1. Insérez le CD fourni dans le lecteur de CD-ROM de votre ordinateur.
2. Si le programme ne démarre pas automatiquement, veuillez double-cliquer sur le fichier «setup.exe» dans le classeur CD->Software. Le processus d'installation du programme est démarré.
3. Suivez les instructions de la fenêtre pop-up sur votre écran d'ordinateur. Une fois l'installation terminée, le symbole «Data Logger Graph» apparaît sur l'écran.
4. Pour permettre la lecture des paramètres du compteur, le pilote également contenu sur le CD doit être installé.
5. Pour installer le pilote, veuillez double-cliquer sur le fichier «USBpressInstaller.exe» dans le classeur CD->Driver directory.
6. Exécutez les instructions affichées dans les fenêtres pop-up sur l'écran de l'ordinateur. Lorsque l'installation du pilote est terminée, l'écran devrait montrer des informations concernant l'installation correcte du pilote.

En cas de problèmes d'installation sous Windows 10, procédez comme suit :

- a) Sélectionnez le fichier à installer, maintenez la touche «Maj.» (ou «Shift») et faites un clic droit pour sélectionner «Copier comme chemin» ;
- b) Sélectionnez «Inviter de commande» Windows (en abrégé «CMD»), faites un clic droit et choisissez «Exécuter en tant qu'administrateur» ;
- c) Collez le chemin de l'interface de ligne de commande (CMD) et appuyez sur «Entrée».

2.3. TRAVAIL AVEC L'APPAREIL

SBS-DL-123 | SBS-DL-123D

L'appareil de mesure est commandé au moyen d'une touche. Le modèle SBS-DL-123, ne permet la lecture des données qu'avec le programme Data Logger Graph en raison du manque de l'écran d'affichage dans l'appareil. Suite à l'activation de l'appareil, la touche a une fonction dépendante des réglages utilisateur qui ont été choisis dans la fenêtre «Data Logger Setup» dans l'onglet «Start and Stop Method»:

- Start by Button -- Appuyez sur la touche et maintenez-la enfoncée pour lancer la saisie des données;
- Overwrite When Full/By Button -- Arrêtez la saisie en appuyant sur la touche et en la maintenant enfoncée.

Les réglages ci-dessus sont des réglages par défaut. Dans d'autres cas, l'appareil lance ou interrompt automatiquement la saisie des mesures conformément aux réglages utilisateur.

Description de l'importance des signaux qui sont indiqués sur l'appareil par des diodes.

- Pas de signaux – Appareil en état de veille; pile manque ou est déchargée;

- Une LED verte clignote toutes les 10 secondes – Saisie des données;
- Deux LED vertes clignotent toutes les 10 secondes – Saisie des données achevée;
- Une LED rouge clignote toutes les 10 secondes – Saisie des données, alarme sur au moins un canal;
- Deux LED rouges clignotent toutes les 10 secondes – Saisie des données achevée, alarme sur au moins un canal;
- Une LED jaune clignote toutes les 60 secondes – Niveau de charge de la pile faible, la saisie est en cours, changer la pile;
- Une LED jaune clignote chaque seconde – Appareil USB correctement connecté.
- Les diodes jaune et verte clignotent l'une après l'autre – signal après connexion de l'appareil de mesure à l'ordinateur, pile et alimentation électrique corrects.
- Les diodes jaune et rouge clignotent l'une après l'autre – signal après connexion de l'appareil de mesure à un ordinateur, pile insérée et alimentation électrique incorrects.

SBS-DL-123L | SBS-DL-123E

Le modèle SBS-DL-123E est équipé d'un capteur de mesure externe, dont le câble doit être connecté au port de l'appareil marqué «Probe». L'appareil de mesure est commandé avec deux touches. En mode d'affichage, sans stockage des données, les touches ont les fonctions suivantes:

- MAX/MIN/START/STOP – Une pression unique sur la touche indique sur l'écran une valeur minimale ou maximale de la valeur saisie en dernier;
- C/F/ON/OFF – Une pression unique change l'unité de température, une longue pression de la touche éteint l'affichage.

INDICATION: l'appareil de mesure n'indique la date et l'heure qu'après avoir été connecté à votre ordinateur et après que le mode «LOG» a été activé. Chaque interruption de l'alimentation en courant (pile retirée, écran éteint) conduit à la nécessité de reconnecter l'appareil de mesure à l'ordinateur.

En mode de stockage des données, les touches ont les fonctions suivantes:

- MAX/MIN/START/STOP – Une pression unique indique sur l'écran la valeur la plus basse ou la plus élevée des valeurs lues en dernier. Si l'utilisateur a choisi dans le programme «Start by Button», la saisie des données est lancée en appuyant sur la touche et en la maintenant enfoncée (Laisser la touche appuyée jusqu'à ce que le message «LOG» (13) apparaisse sur l'écran, dans le cas de l'option «Overwrite When Full/By Button», la saisie des données est achevée en appuyant sur la touche et en la maintenant enfoncée.
- C/F/ON/OFF – La même fonction qu'en mode d'affichage.

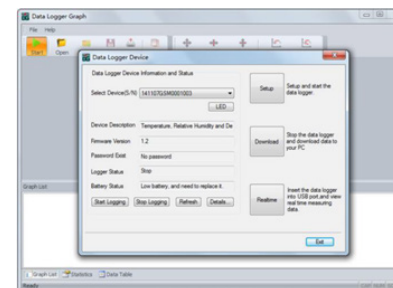
Si les seuils d'alarmes réglés dans le programme sont dépassés, un bip sonore retentit.

INDICATION: L'enregistrement des données n'est possible qu'après avoir connecté l'appareil au port USB de l'ordinateur. Les appareils ne disposent pas de mémoire interne, de logement pour carte mémoire, etc.

Utiliser le logiciel

- Assurez-vous que l'accumulateur dans l'appareil n'est pas déchargé. Connectez l'appareil de mesure au connecteur USB de l'ordinateur sur lequel le logiciel Data Logger Graph et le pilote de l'appareil de mesure sont installés.

- Lancez Data Logger Graph depuis le menu système ou cliquez deux fois sur le symbole d'utilisation sur l'environnement de bureau (Desktop).
- Une fois l'application lancée, cliquez sur le bouton «Start» qui se trouve dans le coin gauche supérieur de la boîte de dialogue de l'application. La fenêtre Data Logger Device apparaît avec des informations sur l'appareil connecté. Si vous ne voyez pas d'informations sur l'appareil de mesure dans la fenêtre, assurez-vous qu'il est correctement connecté au connecteur USB et que la pile se trouve dans un état normal.



- Toutes les fonctions de l'application et tous les réglages sont décrits de façon détaillée dans l'aide générale du programme. Pour accéder à l'aide de l'application, choisissez dans le menu «Aide» le point «DGraph Software Guide» de la liste affichée.

Indication: Évitez de laisser l'appareil de mesure connecté au connecteur USB, la consommation de la pile pour l'alimentation de l'appareil est considérablement augmentée.

2.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Pour nettoyer la surface, utilisez exclusivement des produits sans substances caustiques.
- Ne pas laisser la pile dans l'appareil si le fonctionnement est interrompu pour une plus longue période.

ÉLIMINATION SÛRE DES ACCUMULATEURS ET PILES

Dans l'appareil, les piles suivantes sont utilisées: AAA 1,5V ou lithium 3,6V.

Retirez les piles usagées de l'appareil en suivant la même procédure que pour l'installation.

Pour l'élimination, remettez les piles à l'organisme/l'entreprise compétent(e) en la matière.

ÉLIMINATION DES APPAREILS USAGÉS

A la fin de sa durée d'utilité, ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères normales, mais il doit être rendu à l'installation de collecte et de recyclage pour appareils électriques et électroniques.

Le symbole sur le produit, sur la notice d'utilisation ou sur l'emballage vous informe à ce sujet. Les matériaux utilisés dans l'appareil sont recyclables conformément à leur désignation. En réutilisant ou en utilisant à nouveau des matériaux ou par d'autres formes d'utilisation d'appareils usagés, vous contribuez de manière importante à la protection de notre environnement. Les administrations locales vous fournissent les informations concernant les centres d'élimination.

DATI TECNICI

| Parametro – Descrizione | Parametro – Valore | |
|---|---------------------------------------|--------------|
| Nome del prodotto | Data logger per temperatura e umidità | |
| Modello | SBS-DL-123 | SBS-DL-123L |
| Tipo di batteria | Batteria al litio 3,6V | 2 x 1,5V AAA |
| Intervallo di misurazione per la temperatura [°C] | -35 ÷ 80 | -30 ÷ 70 |
| recisione di misurazione dell'umidità [°C] | ± 0,3 | ± 0,5 |
| Intervallo di misurazione dell'umidità [%] | 0-100 | |
| Precisione di misurazione dell'umidità [%] | ± 3 | |
| Classe di protezione IP | IP64 | IP54 |
| Dimensione della memoria di lettura | 32000 | |
| Tempo di scansione | 2 [s] ÷ 24 [h] | |
| Dimensioni [mm] | 23x37x123 | 25x75x120 |
| Peso [kg] | 0,048 | 0,13 |
| Parametro – Descrizione | Parametro – Valore | |
| Nome del prodotto | Data logger per temperatura e umidità | |
| Modello | SBS-DL-123D | SBS-DL-123E |
| Tipo di batteria | 1/2AA 3,6V | 2x1,5V AAA |
| Intervallo di misurazione per la temperatura [°C] | -35÷80 | -40÷125 |
| recisione di misurazione dell'umidità [°C] | ±0,3 | |
| Intervallo di misurazione dell'umidità [%] | 0÷100 | |
| Precisione di misurazione dell'umidità [%] | ±3 | |
| Classe di protezione IP | - | IP20 |
| Dimensione della memoria di lettura | 32 000 | |
| Tempo di scansione | 2 [s]÷24 [h] | |
| Dimensioni [mm] | 23x37x123 | 25x74x120 |
| Peso [kg] | 0,085 | 0,1 |

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le disposizioni tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne, seguendo gli standard di qualità più elevati.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO LEGGERE E COMPRENDERE LE ISTRUZIONI D'USO.

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo bisogna assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuali sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

| | |
|--|---|
| | Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza. |
| | Leggere attentamente le istruzioni |
| | Prodotto riciclabile. |

ATTENZIONE! Le immagini in questo manuale sono puramente dimostrative per cui i singoli dettagli possono differire dall'aspetto reale dell'apparecchio.

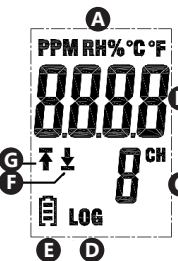
Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. CONDIZIONI D'USO

Il data logger per temperatura e umidità è uno strumento per la misurazione della temperatura e dell'umidità dell'aria. L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.

2.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO
SBS-DL-123 | SBS-DL-123D

1. Tasto
2. Indicatore al LED
3. Attacco USB
4. Schermatura USB
5. Indicatore al LED
6. Schermo (SBS-DL-123D)



- A. Unità di visualizzazione del valore
- B. Lettura attuale
- C. Numero del canale
- D. Simbolo che indica che la modalità di raccolta dati è attiva
- E. Indicatore livello di carica della batteria
- F. Simbolo del superamento del limite inferiore di lettura del valore
- G. Simbolo del superamento del limite superiore di lettura del valore e la valeur mesurée

SBS-DL-123L | SBS-DL-123E



1. Schermo
 2. Pulsante On/Off | Selezione dell'unità
 3. Tasto Start/Stop | Max/Min
 4. Indicatore al LED
- A. Stato di utilizzo della memoria
 - B. Unità di misura della temperatura
 - C. Visualizzazione temperatura
 - D. Misuratore di umidità
 - E. Indicazione del valore dell'umidità
 - F. Ora/anno/mese e giorno
 - G. Indicatore di connessione USB

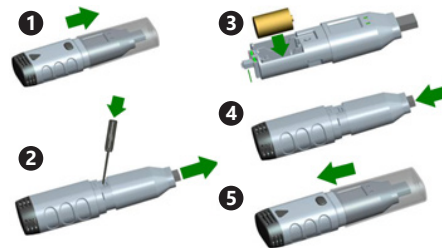
- H. Indicatore livello di carica della batteria
- I. Superamento del valore limite di umidità – simbolo di allarme
- J. Simbolo di allarme in caso di superamento del valore limite di temperatura
- K. Valore minimo
- L. Valore massimo
- M. Simbolo che indica che la modalità di raccolta dati è attiva

2.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO

Installazione della batteria

SBS-DL-123 | SBS-DL-123D

Per l'installazione della batteria seguire le istruzioni riportate nelle seguenti illustrazioni. Inserire la batteria seguendo i contrassegni dei poli.



SBS-DL-123L

Rimuovere il coperchio sul retro dell'unità, inserire le batterie nell'unità seguendo le indicazioni e i disegni. Poi chiudere con il coperchio.

I dispositivi sono progettati per il montaggio a parete. I modelli SBS-DL-123 e SBS-DL-123D hanno un manico di montaggio incluso nel set, che deve essere avvitato alla parete, il misuratore è montato sul supporto a scatto. Nei modelli SBS-DL-123L e SBS-DL-123E nell'alloggiamento è presente un foro per appendere il misuratore su una vite da muro. Questi modelli dispongono inoltre di un supporto regolabile.

Installazione del software e del driver.

Requisiti hardware: Windows XP/Vista/7/8 (32bit o 64bit); attacco USB; lettore CD-ROM.

L'utente deve avere i diritti amministrativi sul computer su cui sono installati il programma e il driver.

1. Inserire il disco nel lettore CD del computer.
2. Se il programma non si avvia automaticamente, fare doppio clic sul file „setup.exe” nella cartella CD>Software. L'installazione del programma comincia.
3. Seguire le istruzioni fornite dalle finestre pop-up sullo schermo del computer. Al termine dell'installazione, sul desktop viene visualizzata l'icona „Data Logger Graph”.
4. Per poter leggere i parametri del contatore, è necessario installare il driver, anch'esso incluso nel CD.
5. Per installare il driver, fare doppio clic sul file „USBpressInstaller.exe” nella cartella CD->Driver directory.
6. Seguire le istruzioni visualizzate nelle finestre pop-up sullo schermo del computer. Una volta completata l'installazione del driver, lo schermo dovrebbe mostrare le informazioni sulla corretta installazione del driver.

Se su Windows 10 si verificano problemi di installazione, bisogna procedere come segue:

- a) Selezionate il file da installare, tenete premuto Shift e fate clic con il tasto destro del mouse per selezionare „Copia come percorso”;
- b) Selezionare il programma „Prompt dei comandi” di Windows (abbreviato „CMD”), cliccare con il tasto destro e selezionare „esegui come amministratore”;
- c) Incollare il percorso dell'interfaccia del prompt dei comandi (CMD) e premere il tasto „Enter”.

2.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

SBS-DL-123 | SBS-DL-123D

Lo strumento funziona con un pulsante. Nel modello SBS-DL-123, la lettura dei dati è possibile solo tramite il programma Data Logger Graph a causa dell'assenza del visualizzatore nel dispositivo. Dopo l'attivazione del dispositivo, il tasto ha una funzione che dipende dalle impostazioni utente selezionate nella finestra „Impostazione Data Logger” (Data logger setup) della scheda „Avvio e arresto” (Start and stop method):

- Avviare con il pulsante (start by button) – Tenere premuto il pulsante per avviare la raccolta dati;
- Sovrascrivere quando è pieno (Overwrite when full) – Per terminare la raccolta, tenere premuto il tasto.

Le impostazioni indicate sopra sono quelle di fabbrica. Negli altri casi, lo strumento avvia o interrompe automaticamente la registrazione delle misurazioni in base alle impostazioni dell'utente.

Descrizione del significato dei segnali mostrati sul dispositivo tramite i diodi.

- Nessun segnale – dispositivo in standby; la batteria è assente o scarica;
- Ogni 10 secondi lampeggia un LED verde – Acquisizione dei dati;
- Due LED verdi lampeggiano ogni 10 secondi – Acquisizione dati completata;
- Un LED rosso lampeggia ogni 10 secondi – Acquisizione dati, allarme su almeno un canale;

- Due LED rossi lampeggiano ogni 10 secondi – Acquisizione dati completata, allarme su almeno un canale;
- Un LED giallo lampeggia ogni 60 secondi – batteria scarica, acquisizione dati in corso, sostituire la batteria;
- Un LED giallo lampeggia ogni 1 secondo – dispositivo USB collegato correttamente.
- I diodi giallo e verde lampeggiano uno dopo l'altro, indicando che lo strumento è collegato al computer, che la batteria e l'alimentazione sono corrette.
- I diodi giallo e rosso lampeggiano uno dopo l'altro – indicazione dopo aver collegato lo strumento a un computer, la batteria inserita e l'alimentazione non sono corretti.

SBS-DL-123L | SBS-DL-123E

Il modello SBS-DL-123E è dotato di un sensore di misurazione esterno il cui filo deve essere collegato alla porta contrassegnata con la descrizione "Probe" nel dispositivo. Lo strumento funziona con due pulsanti. Nella modalità di visualizzazione, senza memorizzazione dei dati, i tasti hanno le seguenti funzioni:

- MAX/MIN/START/START/STOP – Una singola pressione di un tasto mostra sul display un valore minimo o massimo dell'ultimo valore acquisito;
- C/F/ON/OFF – Premendo una volta si cambia l'unità di temperatura, premendo a lungo il tasto si spegne il display.

AVVERTENZA: lo strumento non indicherà la data e l'ora finché non sarà collegato al computer e non verrà attivata la modalità „LOG“. Dopo qualsiasi interruzione dell'alimentazione elettrica (estrazione della batteria, spegnimento del display), lo strumento deve essere reinserito nel computer.

Nella modalità di memorizzazione dei dati, i tasti hanno le seguenti funzioni:

- MAX/MIN/START/START/STOP – Una singola pressione di un tasto mostra sul display un valore minimo o massimo dell'ultimo valore acquisito; se l'utente ha selezionato nel programma l'opzione "Avvia tramite pulsante" („Start by Button“), l'acquisizione dei dati viene avviata premendo e tenendo premuto questo tasto (tenere premuto il tasto finché sul display non appare la scritta „LOG“ (13); con l'opzione „Sovrascrivi quando completo“ ("Overwrite when full") selezionata, l'acquisizione dei dati termina premendo e tenendo premuto il tasto.
- C/F/ON/OFF – Stessa funzione della modalità di visualizzazione.

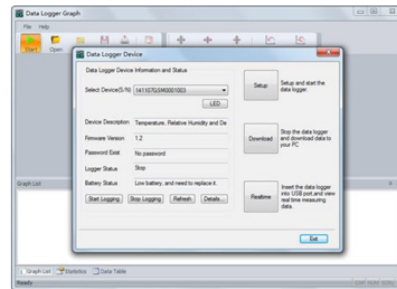
Se le soglie di allarme impostate nel programma vengono superate, viene emesso un segnale acustico.

AVVERTENZA: L'archiviazione dei dati è possibile solo dopo aver collegato il dispositivo alla porta USB del computer. I dispositivi non dispongono di memoria interna, slot per schede di memoria, ecc.

Utilizzo del software

- Assicurarsi che la batteria del dispositivo non sia scarica. Collegare il dispositivo alla porta USB del computer su cui sono installati il software Data Logger Graph e il driver dello strumento.
- Avviare Data Logger Graph dal menu "Sistema" o fare doppio clic sull'icona dell'applicazione sul desktop.

- Dopo aver avviato l'applicazione, fare clic sul pulsante „Avvia“ situato nell'angolo superiore sinistro della finestra di dialogo dell'applicazione. Viene visualizzata la finestra Data Logger Device con le informazioni sul dispositivo collegato. Se non si vedono informazioni sullo strumento nella finestra, assicurarsi che sia collegato correttamente alla porta USB e che la batteria sia in condizioni corrette.



- Tutte le funzioni e le impostazioni dell'applicazione sono descritte dettagliatamente nella guida del programma. Per accedere alla guida dell'applicazione, selezionare nel menù „Aiuto“ il punto „DGraph Software Guide“ dalla lista mostrata.

Avvertenza: evitare di lasciare lo strumento collegato alla porta USB. Se lo strumento rimane collegato a una porta USB, il consumo di energia della batteria per alimentare lo strumento aumenta in modo significativo.

2.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

- Per pulire la superficie utilizzare solo detergenti senza ingredienti corrosivi.
- Non lasciare la batteria nel dispositivo se il funzionamento viene interrotto per un lungo periodo di tempo.

SMALTIMENTO SICURO DELLE BATTERIE E DELLE PILE

Nel dispositivo vengono utilizzate le seguenti batterie: AAA 1.5V o al litio 3,6V. Rimuovere le batterie usate dall'unità seguendo la stessa procedura utilizzata per l'installazione. Rivolgersi all'organizzazione/azienda locale responsabile dello smaltimento.

SMALTIMENTO DELLE ATTREZZATURE USATE

Smaltimento dei dispositivi utilizzati. Questo prodotto, se non più funzionante, non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti, ma deve essere consegnato ad un'organizzazione competente per lo smaltimento dei dispositivi elettrici e elettronici. Maggiori informazioni sono reperibili sull'etichetta del prodotto, sul manuale di istruzioni o sull'imballaggio. I materiali utilizzati nel dispositivo possono essere riciclati secondo indicazioni. Con il riutilizzo di materiali o mediante altre forme di riciclaggio di dispositivi usati si contribuisce alla tutela dell'ambiente. Informazioni sui punti di smaltimento sono reperibili presso le autorità locali.

DATOS TÉCNICOS

| Parámetros – descripción | Parámetros-valor | |
|--|---|--------------|
| Nombre del producto | Data logger para temperatura y humedad del aire | |
| Modelo | SBS-DL-123 | SBS-DL-123L |
| Tipo de batería | Batería de litio de 3,6V | 2 x 1,5V AAA |
| Rango de medición de la temperatura [°C] | -35 ÷ 80 | -30 ÷ 70 |
| Precisión de medición de la temperatura [°C] | ± 0,3 | ± 0,5 |
| Gama de medición de la humedad del aire [%] | 0-100 | |
| Precisión de medición de la humedad [%] | ± 3 | |
| Clase de protección IP | IP64 | IP54 |
| Tamaño de la memoria de lectura | 32000 | |
| Tiempo de muestreo | 2 [s] ÷ 24 [h] | |
| Dimensiones [mm] | 23x37x123 | 25x75x120 |
| Peso [kg] | 0,048 | 0,13 |

| Parámetros – descripción | Parámetros-valor | |
|--|---|-------------|
| Nombre del producto | Data logger para temperatura y humedad del aire | |
| Modelo | SBS-DL-123D | SBS-DL-123E |
| Tipo de batería | 1/2AA 3,6V | 2x1,5V AAA |
| Rango de medición de la temperatura [°C] | -35÷80 | -40÷125 |
| Precisión de medición de la temperatura [°C] | ±0,3 | |
| Gama de medición de la humedad del aire [%] | 0÷100 | |
| Precisión de medición de la humedad [%] | ±3 | |
| Clase de protección IP | - | IP20 |
| Tamaño de la memoria de lectura | 32 000 | |
| Tiempo de muestreo | 2 [s]÷24 [h] | |
| Dimensiones [mm] | 23x37x123 | 25x74x120 |
| Peso [kg] | 0,085 | 0,1 |

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

- El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
- Respetar las instrucciones de uso.
- Producto reciclable.

⚠️ ¡ADVERTENCIA! En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. INSTRUCCIONES DE USO

Este data logger es un aparato concebido para la medición de la temperatura y la humedad del aire.

El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

2.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

SBS-DL-123 | SBS-DL-123D



1. Tecla
2. Indicador LED
3. USB
4. Protector para el USB
5. Indicador LED
6. Pantalla (SBS-DL-123D)

- A. Unidad del valor mostrado
- B. Lectura actual
- C. Número del canal
- D. Símbolo, que indica que el modo de recogida de datos está activo
- E. Indicador de carga de la batería
- F. Símbolo de exceso del límite inferior de lectura del valor
- G. Símbolo de exceso del límite superior de lectura del valor



1. Pantalla
2. Tecla de encendido/apagado | Selección de unidad
3. Tecla de comienzo/parada | Máx./Mín.
4. Indicador LED

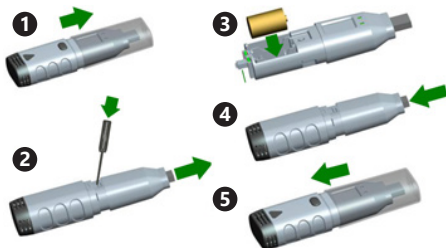


- A. Estado de consumo de memoria
- B. Medición de temperatura
- C. Indicador de temperatura
- D. Medidor de humedad
- E. Indicador de valor de humedad
- F. Hora, año, mes y día
- G. Indicador de conexión USB
- H. Indicador de carga de la batería
- I. Exceso de humedad – símbolo de alarma
- J. Símbolo de alarma al sobrepasar el nivel de temperatura máximo
- K. Valor mínimo
- L. Valor máximo
- M. Símbolo, que indica que el modo de recogida de datos está activo

2.2. PREPARACIÓN PARA EL FUNCIONAMIENTO

Instalación de la batería
SBS-DL-123 | SBS-DL-123D

Cuando instale la batería, siga las instrucciones de las ilustraciones siguientes. Inserte la batería según las marcas de los polos.



SBS-DL-123L

Retire la tapa de la parte posterior e inserte las pilas en la unidad de acuerdo con las marcas e indicaciones. Después cerrar la cubierta.

Los dispositivos están diseñados para montarlos en una pared. En los conjuntos de los modelos SBS-DL-123 y SBS-DL-123D está incluido un soporte de montaje, que debe atornillarse a la pared, el medidor se fija al soporte. En la carcasa de los modelos SBS-DL-123L y SBS-DL-123E se encuentra un orificio para colgar el medidor atornillándolo con un perno a la pared; además, estos modelos vienen con un soporte ajustable.

Instalación del software y del controlador

Requisitos de hardware: Windows XP/Vista/7/8 (32 bits o 64 bits); puerto USB; unidad de CD-ROM.

El usuario debe tener derechos administrativos en el ordenador en el que están instalados el programa y el controlador.

1. Inserte el CD suministrado en la unidad de CD-ROM de su ordenador.
2. Si el programa no se inicia automáticamente, haga doble clic en el archivo „setup.exe” en la carpeta CD->Software. Se inicia el proceso de instalación del programa.
3. Siga las instrucciones de las ventanas emergentes en la pantalla del ordenador. Una vez finalizada la instalación, aparece el icono „Data Logger Graph” en el escritorio.
4. Para poder leer los parámetros del medidor es necesario instalar el driver, que también se incluye en el CD.
5. Para instalar el controlador, haga doble clic en el archivo „USBpressInstaller.exe” en la carpeta CD->Driver.
6. Ejecute las instrucciones que vayan apareciendo en las ventanas emergentes de la pantalla del ordenador. Cuando finalice la instalación del controlador, la pantalla mostrará la información sobre la instalación correcta finalizada.

Si tiene problemas de instalación en Windows 10, proceda de la siguiente manera:

- a) Seleccione el archivo a instalar, mantenga pulsada la tecla Shift y haga clic con el botón derecho del ratón para seleccionar „Copiar como ruta”;
- b) Seleccione el programa „Símbolo de sistema” de Windows (abreviatura „CMD”), haga clic con el botón derecho y seleccione „ejecutar como administrador”;
- c) Pegue la ruta en la interfaz del símbolo de sistema (CMD) y pulse „Enter”.

2.3. MANEJO DEL APARATO

SBS-DL-123 | SBS-DL-123D

El medidor se maneja con una tecla. En el modelo SBS-DL-123, debido a que el dispositivo no cuenta con una pantalla, la lectura de datos es posible solamente mediante el programa Data Logger Graph. Tras la activación del dispositivo, la tecla tendrá la función configurada anteriormente por el usuario en la ventana „Data Logger Setup”, pestaña „Start and Stop Method”.

- Start by Button – Presione la tecla y manténgala pulsada para comenzar la grabación de datos;
- Overwrite When Full/By Button – Finaliza la grabación al presionar la tecla y mantenerla pulsada.

Los ajustes indicados anteriormente son los de fábrica. En otros casos, el aparato iniciará o detendrá automáticamente las mediciones de registro según la configuración establecida por el usuario.

Descripción del significado de las señales indicadas por los diodos del dispositivo.

- Ninguna señal – Dispositivo en estado de espera; falta o se ha descargado la batería;
- Un LED verde parpadea cada 10 segundos – Grabación de datos;
- Dos LEDs verdes parpadean cada 10 segundos – Grabación de datos finalizada;
- Un LED rojo parpadea cada 10 segundos – Grabación de datos, alarma en al menos un canal;

- Dos LEDs rojos parpadean cada 10 segundos – Grabación de datos finalizada, alarma al menos en un canal;
- Un LED amarillo parpadea cada 60 segundos – carga de batería baja, grabación de datos en marcha, cambiar batería;
- Un LED amarillo parpadea cada 1 s – Dispositivo USB conectado correctamente
- Los diodos amarillo y verde parpadean uno tras otro – Mensaje después de conectar el medidor al ordenador, la batería y la fuente de alimentación correctamente.
- Los diodos amarillo y rojo parpadean uno tras otro – Mensaje después de conectar el medidor a un ordenador, la batería insertada y la fuente de alimentación de forma incorrecta.

SBS-DL-123L | SBS-DL-123E

El modelo SBS-DL-123E posee un sensor de medición externo cuyo cable debe conectarse al puerto del dispositivo marcado con la descripción „Probe”. El medidor se maneja con una tecla. En el modo de visualización, sin almacenamiento de datos, las teclas poseen las siguientes funciones:

- MAX/MIN/START/START/STOP – Una sola pulsación de tecla indica un valor mínimo o máximo del último valor adquirido en la pantalla;
- C/F/ON/OFF – Pulsando una vez se cambia la unidad de temperatura, pulsando la tecla de forma continuada se apaga el display.

NOTA: El medidor no mostrará la fecha y la hora hasta que se conecte a su ordenador y se active el modo“LOG”. Cualquier interrupción de la alimentación de tensión (extracción de la batería, apagado de la pantalla) hace que el medidor deba volver a conectarse al ordenador.

En el modo de almacenamiento de datos las teclas poseen las siguientes funciones:

- MAX/MIN/START/START/STOP – Presione la tecla una vez para visualizar el valor mínimo o máximo de los valores leídos más recientemente. Si el usuario hubiera seleccionado „Start by Button” en el programa, la grabación de datos se iniciaría pulsando y manteniendo presionada esta tecla (hasta que en el display aparezca el mensaje „LOG” (13), con la opción seleccionada „Overwrite When Full/By Button”).
- C/F/ON/OFF – La misma función que en el modo de visualización.

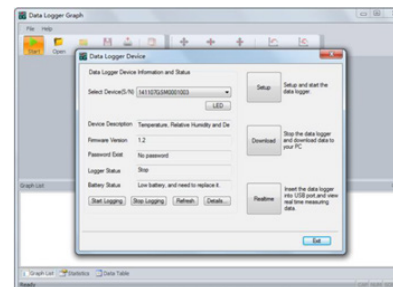
Si se exceden los umbrales de alarma ajustados en el programa, suena una señal acústica.

NOTA: El almacenamiento de datos es posible solamente después de conectar el dispositivo al puerto USB del ordenador. Los dispositivos no tienen memoria interna, ranuras para tarjetas de memoria, etc.

Manejo del software

- Asegúrese de que la batería del dispositivo no esté descargada. Conecte el medidor al puerto USB del ordenador en el que está instalado el software Data Logger Graph y el controlador del medidor.
- Inicie Data Logger Graph desde el menú Sistema o haga doble clic en el icono de la aplicación en el escritorio.

- Después de iniciar la aplicación, haga clic en el botón „Start” situado en la esquina superior izquierda del cuadro de diálogo de la aplicación. Aparece la ventana Data Logger Device con información sobre el dispositivo conectado. Si no ve ninguna información sobre el aparato en la ventana, asegúrese de que esté correctamente conectado al puerto USB y de que la batería esté en condiciones adecuadas.



- Todas las funciones y ajustes de aplicación se describen detalladamente en la ayuda del programa. Para acceder a la ayuda de la aplicación, seleccione en el menú „Hilfe” (ayuda) el punto „DGraph Software Guide” de la lista.

NOTA: Evite dejar el medidor conectado al puerto USB. Si el medidor permaneciera conectado, el consumo de batería aumentaría significativamente.

2.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
- No deje la batería en la unidad si el funcionamiento continuado se interrumpe durante mucho tiempo.

ELIMINACIÓN SEGURA DE ACUMULADORES Y BATERÍAS

En el aparato se utilizan baterías AAA 1,5V o de litio 3,6V. Retire las baterías usadas de la unidad siguiendo el mismo procedimiento que para la instalación. Para deshacerse de las baterías acuda a las instalaciones/empresas de eliminación de residuos autorizadas.

ELIMINACIÓN DE DISPOSITIVOS USADOS

Eliminación de aparatos usados. Tras su vida útil, este producto no debe tirarse al contenedor de basura doméstico, sino que debe entregarse en el punto limpio correspondiente para recolección y reciclaje de aparatos eléctricos. Sobre esto informa el símbolo colocado sobre el producto, instrucciones de uso o embalaje. Los materiales utilizados en este aparato son reciclables conforme a su designación. La reutilización de los equipos usados, el reciclaje de sus materiales y otras formas de aprovecharlos contribuyen de forma importante a proteger el medio ambiente. Los puntos de reciclaje y las administraciones locales le darán información al respecto.

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTES UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com